This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.
This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.
These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

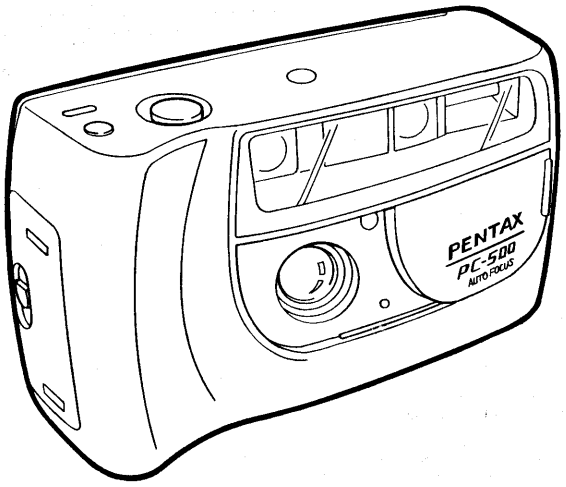
If you find this manual useful, how about a donation of $2 to:
M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701
and send your e-mail address so I can thank you.
Most other places would charge you $7.50 for a electronic copy or
$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.
It'll make you feel better, won't it?
If you use Pay Pal, go to my web site
www.orphancameras.com **and choose the secure PayPal donation icon.**

www.orphancameras.com

PENTAX®

PC-500
PC-500 DATE



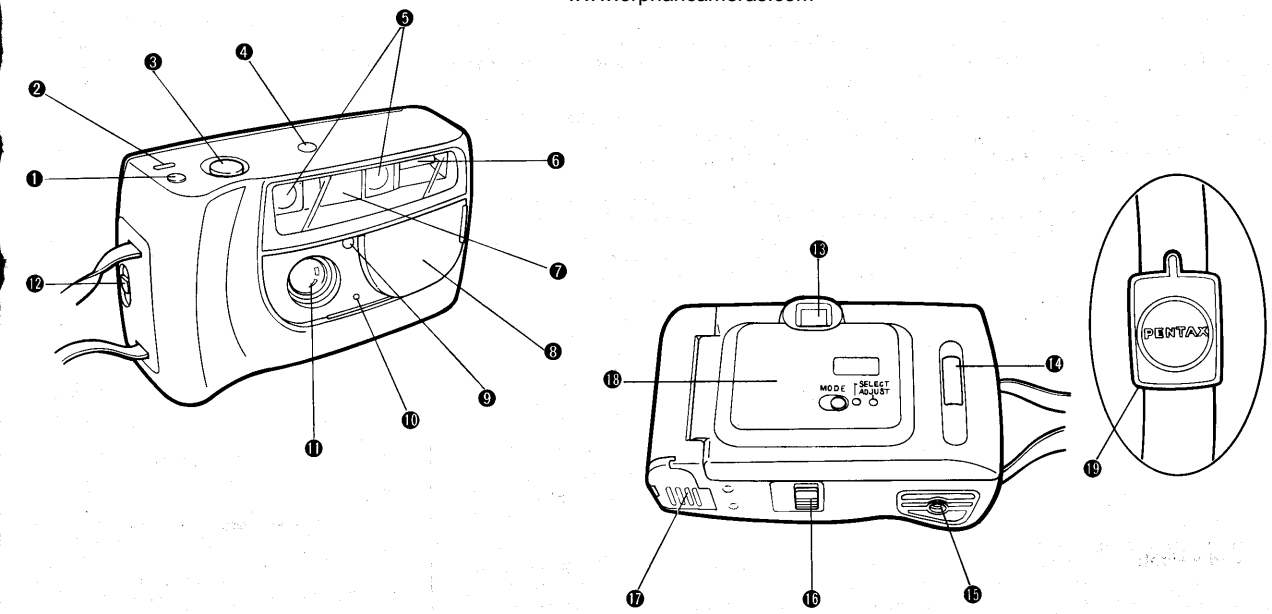
Operating manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manuale d'istruzioni
用戶備用手册

Asahi Optical Co., Ltd. 11-1, Nagata-cho 1-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100, JAPAN
Pentax Europe n.v. Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM
Pentax Handelsgesellschaft mbH. Julius-Vosseler-Strasse, 104, 2000 Hamburg 54, GERMANY
Pentax U.K. Limited. Pentax House, South Hill Avenue, South Harrow, Middlesex HA2 OLT, U.K.
Pentax France Z.I. Argenteuil, 12, rue Ambroise Croizat, 95100 Argenteuil, FRANCE
Pentax Benelux (for Netherlands) Spinveld 25, 4815 HR Breda, NETHERLANDS
(for Belgium & Luxemburg) Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM
Pentax (Schweiz) AG Industriestrasse 2, 8305 Dietlikon, SWITZERLAND
Pentax Scandinavia AB Falhagsleden 57, 75127 Uppsala, SWEDEN
Pentax Corporation 35 Inverness Drive East, Englewood, Colorado 80112, U.S.A.
Pentax Canada Inc. 3131 Universal Drive, Mississauga, Ontario L4X 2E5, CANADA
Asahi Optical Brasileira Ind. e Com. Ltda. Rua Estados Unidos, 1053, São Paulo, BRAZIL

57101

Copyright © Asahi Optical Co., Ltd. 1993
01-9304 Printed in Japan

www.orphancameras.com



NAMES OF PARTS

1. Self-timer Button
2. Auxiliary Rewind Button
3. Shutter Release Button
4. Film Counter
5. Autofocus Window
6. Built-in Flash
7. Viewfinder Window
8. Lens Protector
9. Self-timer/Red-eye Reduction Lamp
10. Light Sensor Window
11. Lens
12. Back Cover Release Lever
13. Viewfinder Eyepiece
14. Film Information Window
15. Tripod Socket
16. Red-eye Reduction Flash Switch
17. Battery Chamder Cover
18. Back Cover
19. Adjuster

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

1. Selbstauslösertaste
2. Filmrückspulknopf
3. Auslöser
4. Bildzählwerk
5. Autofokus-Fenster
6. Eingebauter Blitz
7. Sucherfenster
8. Objektivschutz
9. Selbstauslöser/Vorblitz-Lampe
10. Meßzelle
11. Objektiv
12. Rückwandentriegelung
13. Sucherokular
14. Filminformationsfenster
15. Stativgewinde
16. Vorblitzschalter
17. Batteriefachdeckel
18. Rückwand
19. Einstellstift

DESCRIPTIF TECHNIQUE

1. Bouton du retardateur
2. Bouton de rebobinage auxiliaire
3. Déclencheur
4. Compteur de vue
5. Fenêtre autofocus
6. Flash incorporé
7. Fenêtre du viseur
8. Volet protecteur d'objectif
9. Retardateur/éclair de réduction
10. Cellule
11. Objectif
12. Levier d'ouverture du dos
13. Oculaire de visée
14. Fenêtre d'information sur la pellicule
15. Ecrou de pied
16. Touche flash réduction des yeux rouges
17. Couvercle du longement de pile
18. Dos
19. Ajusteur

NOMENCLATURA

1. Botón del autodisparador
2. Botón de rebobinado auxiliar
3. Disparador
4. Contador de la película
5. Ventana del enfoque automático
6. Flash incorporado
7. Ventanilla del visor
8. Tapa protectora del objetivo
9. Temporizador / Piloto de Reducción del efecto "ojos rojos"
10. Ventanilla del fotosensor
11. Objetivo
12. Palanca de apertura de la tapa posterior
13. Ocular del visor
14. Ventanilla de información de la película
15. Rosca para trípode
16. Interruptor del "flash" con reducción del efecto "ojos rojos"
17. Tapa del compartimento de la pila
18. Tapa posterior
19. Ajustador

DESCRIZIONE DELLE PARTI

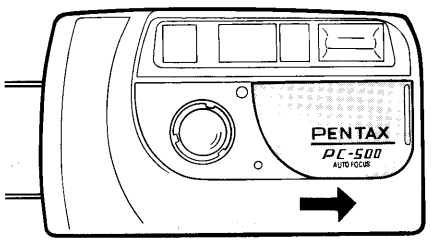
1. Pulsante di autoscatto
2. Pulsante di riavvolgimento ausiliario
3. Pulsante di scatto
4. Contafotogrammi
5. Finestrella autofocus
6. Flash incorporato
7. Finestrella del mirino
8. Copriobiettivo
9. Spia autoscatto / funzione di riduzione dell'effetto "occhi rossi"
10. Sensore luce
11. Obiettivo
12. Levetta di apertura dorso
13. Oculare del mirino
14. Finestrella di informazioni pellicola
15. Attacco per treppiede
16. Interruttore del flash di riduzione dell'effetto "occhi rossi"
17. Coperchio del vano pila
18. Dorso
19. Regolatore

各部機件名稱

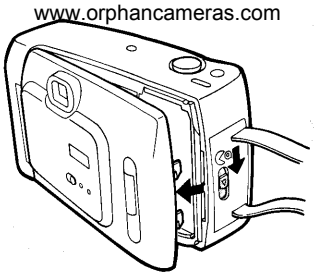
1. 自拍按鈕
2. 輔助回捲掣
3. 快門釋放掣
4. 膠卷計數表
5. 自動對焦窗
6. 內置閃燈
7. 觀景器
8. 鏡頭保護蓋
9. 自拍／消減"紅眼"燈
10. 光度感應窗
11. 鏡頭
12. 機背開桿
13. 觀景接目器
14. 膠卷資料顯示窗
15. 脚架插孔
16. 消減"紅眼"閃燈開關掣
17. 電池蓋
18. 相機背
19. 調節器

www.orphancameras.com

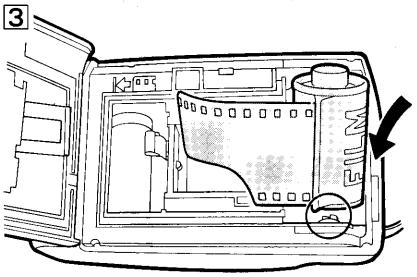
1



2



3



4

Power Switch
The power is turned on by opening the lens protector. (See figure 1 .)

Film Loading
DX-coded film with ISO ratings from 100 to 400 can be used. Camera film speed is automatically set when the film is inserted.
* Camera film speed is set to ISO 400 when ISO 400 or faster films are inserted and set to ISO 100 when films slower than ISO 400 are inserted.

Do not expose the film to direct sunlight when it is inserted.

1. Press down the back cover release lever to open the back cover. (See figure 2 .)
2. The film can easily be loaded by fully inserting the lower end of the film cartridge first and then inserting the top end. (See figure 3 .)
3. Align the film leader with the film load mark. (See figure 4 .)
   * Insert the film between the guide rails and remove any slack.
4. Close the back cover. (See figure 5 .)
5. Open the lens protector and press the shutter button once to automatically load the film and "1" is displayed in the film counter. If "1" is not displayed, the film has not been loaded properly. Load it again. (See figure 6 .)

Hauptschalter
Der Strom wird durch Öffnen des Objektivschutzes

Filmeinlegen
Filme mit DX-Codierung im Bereich von 100 bis 400 l
findlichkeit wird automatisch beim Einlegen des Filn
* Wenn Filme mit einer Empfindlichkeit von ISO 400
  auf ISO 400 gestellt, und wenn Filme unter ISO 4
Die Filmpatrone nicht im direkten Sonnenlicht in die K

1. Die Rückwandentriegelung nach unten drücken,
   2 .)
2. Die Filmpatrone mit der Unterseite zuerst einlege
3. Den Filmvorspann mit der Filmeinzugsmarkierun
   * Den Film zwischen den Führungsschienen ein
4. Rückwand schließen. (siehe Abbildung 5 .)
5. Objektivschutz öffnen und den Auslöesr einm
   laden. Das Bildzählwerk zeigt eine "1" an.We
   richtig eingelegt worden. Legen Sie ihn in diese

Interruptor de la corriente
La corriente se enciende abriendo el protector del objetivo. (Consulte la figura 1 .)

Carga de la película
Con esta cámara podrá emplear películas con código DX de ISO 100 a 400. La cámara ajustará automáticamente la sensibilidad cuando le inserte la película.
* La sensibilidad de la película se ajustará a ISO 400 cuando inserte una película ISO 400 o superior, y a ISO 100 cuando el valor de ISO sea inferior a 400.

No exponga la película a la luz solar directa cuando la inserte.

1. Presione hacia abajo la palanca de apertura de la tapa posterior. (Consulte la figura 2 .)
2. La película podrá cargarse fácilmente insertando a fondo el extremo inferior del rollo en primer lugar, y después el extremo superior. (Consulte la figura 3 .)
3. Alinee la guía de la película con la marca de carga de la misma. (Consulte la figura 4 .)
   * Inserte la película entre los rieles guía y ténsela.
4. Cierre la tapa posterior. (Consulte la figura 5 .)
5. Abra el protector del objetivo y pulse el botón disparador una vez para colocar automáticamente la película, y aparecerá "1" en el contador de exposiciones. Si no aparece "1" , la película no se habrá cargado adecuadamente. Vuelva a cargarla. (Consulte la figura 6 .)

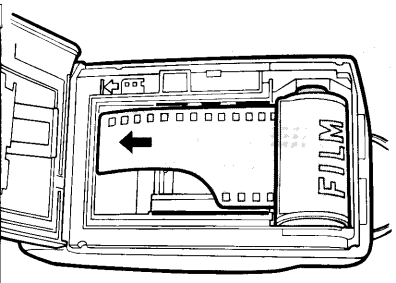
Interruttore di alimentatzione
L'apparecchio si accende aprendo il copriobiettivo.

Caricamento della pellicola
Con questa fotocamera è possibile usare pellicole co
La sensibilità della pellicola viene regolata automati
* La sensibilità della pellicola della fotocamera vien
  pellicole ISO 400 o di sensibilità superiore, e vien
  pellicole di sensibilità inferiore a ISO 400.

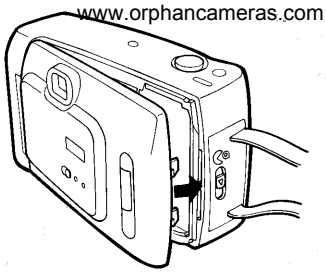
Non esporre la pellicola alla luce diretta del sole quan

1. Per aprire il dorso premere verso il basso l'appo
2. È possibile caricare facilmente la pellicola inseren
   e poi l'estremità superiore del caricatore. (Veder
3. Allineare la coda della pellicola con il simbolo di ca
   * Inserire la pellicola tra le guide ed eliminare e
4. Chiudere il dorso della fotocamera. (Vedere l'ill
5. Aprire il copriobiettivo e premere il pulsante
   automaticamente e nel contafotogrammi app
   significa che la pellicola non è stata caricata
   l'illustrazione 6 .)

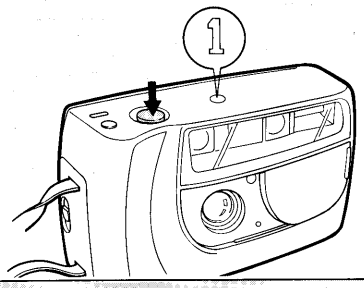
www.orphancameras.com



5



6



angeschaltet. (siehe Abbildung 1 .)

SO können verwendet werden. Die Filmemp-
s eingestellt.
der mehr eingelegt werden, wird die Kamera
00 eingelegt werden, auf ISO 100.
amera einlegen.

m die Rückwand zu öffnen. (siehe Abbildung

n (siehe Abbildung 3 .)
ausrichten. (siehe Abbildung 4 .)
egen und straff aufwickeln.

al drücken, um den Film automatisch zu
n keine "1" erscheint, ist der Film nicht
m Fall erneut ein. (siehe Abbildung 6 .)

Interrupteur principal
L'appareil est mis sous-tension lorsque vous ouvrez la volet de protection de l'objectif. (voir le schéma 1 .)

Chargement de la pellicule
Il est possible d'utiliser des films codés DX de 100 à 400 ISO. La sensibilité du film est automatiquement réglée lorsque celui-ci est installé dans l'appareil.
* La sensibilité du film est réglée sur 400 ISO quand des pellicules de 400 ISO ou plus sont insérées. Elle se règle sur 100 ISO quand des pellicules de moins de 400 ISO sont chargées.

Lors de l'insertion du film, ne pas l'exposer au rayonnement solaire direct.

1. Appuyer sur le levier d'ouverture du dos pour ouvrir le dos. (voir le schéma 2 .)
2. Le film s'installe facilement, en insérant l'extrémité inférieure de la cartouche en premier lieu, puis en glissant l'extrémité supérieure (voir le schéma 3 .)
3. Aligner l'amorce du film sur le repère de chargement du film. (voir le schéma 4 .)
   * Insérer la pellicule entre les rails de guidage et veiller à ce que le film soit bien tendu.
4. Fermez le dos de l'appareil. (voir le schéma 5 .)
5. Ouvrez le volet de protection de l'objectif et pressez sur le déclencheur une fois pour charger automatiquement le film, "1" s'affiche aur le compteur de vues : Si "1" n'apparaît pas, ceci signifie que sur le film a été mal chargé. Recommencer le chargement au début. (voir le schéma 6 .)

(Vedere l'illustrazione 1 .)

codifica DX e con valori ISO da 100 a 400.
amente quando si inserisce il film.
regolata su ISO 400 quando si inseriscono
regolata su ISO 100 quando si inseriscono

o la si inserisce nella fotocamera.

ita levetta. (Vedere l'illustrazione 2 .)
to completamente prima l'estremità inferiore
l'illustrazione 3 .)
camento pellicola. (Vedere l'illustrazione 4 .)
entuali allentamenti.
stuzione 5 .)
i scatto una volta. Il film viene caricato
re "1" . Se "1" non viene visualizzato,
rrettamente. Caricarla di nuovo. (Vedere

電源開關
將鏡頭護蓋打開，便可啓動相機電源。(見圖 1 。)

膠卷安裝
相機可以使用ISO100～400範圍內的DX編碼膠卷。當膠卷裝上後，相機便會自動調較至相應之膠卷速度。
☆膠卷速度爲ISO400或ISO400以上時，相機會調較至ISO400；而膠卷速度爲ISO400以下時，相機會調較至ISO100。
在安裝膠卷時，要避免陽光直接照射。
① 按下機背開桿，將機背打開。(見圖 2 。)
② 如圖所示：將膠卷下端放進膠卷糟內，然後再裝進膠卷上端。這樣膠卷便很容易裝進膠卷糟內。(見圖 3 。)
③ 將膠卷片頭对準入片標記。(見圖 4 。)
☆將膠卷放置於導引軌之間並將鬆垂之部份拉回膠卷筒內。
④ 將相機機背關上。(見圖 5 。)
⑤ 將鏡頭護蓋打開，並按快門掣一次，相機隨卽自動捲片至第一格。膠卷格數窗顯示"1"。若"1"沒有示現，表示膠卷未能裝妥，請再重新安裝膠卷。(見圖 6 。)

www.orphancameras.com

Photography
Keep a distance of at least 1.2 m between the subject and the camera. When taking pictures outdoors, keep the sun behind you to take good pictures.

Caution: Make sure not to put your fingers or hair in front of the autofocus finder, lens, light sensor window and built-in flash.

1. Open the lens protector, place the subject in the autofocus frame [▭] and compose the picture. (See figure 7 .)
   * The lens cannot be focused at distances less than 1.2m.
2. Depress the shutter release button halfway and the green lamp in the finder lights up. The picture can now be taken. If the green lamp blinks, this indicates that the built-in flash is being charged or that battery power is too low. In this case, release the button and wait a few seconds before pressing it again. The picture can be taken if the green lamp in the finder lights up. (See figure 8 .)
   * When the green lamp is blinking, the flash is not charged. Release the shutter release button and wait a few seconds for the flash to be charged.
   * If the green lamp is still blinking after waiting 10 seconds or more, the batteries should be replaced.

Flash Photography
1. The built-in flash in this camera is automatically activated when available light is not sufficient for proper exposure.
2. The table on the right shows the distance ranges that will produce good pictures.

ISO	Flash-effective ranges
100	1.2~3.1m(3.9~10.2ft.)
200	1.2~4.4m(3.9~14.4ft.)
400	1.6~6.3m(5.2~20.7ft.)

Red-Eye Reduction Flash Function
To reduce the red-eye phenomenon in the picture, set the red-eye reduction flash switch ON. With this mode, the red-eye reduction lamp illuminates the subject just before the shutter is released. (See figure 9 .)

Red-eye phenomenon in flash photography
When a picture is taken using a flash, a subject' s eyes may appear red in the print. This phenomenon is caused by the reflection of the electronic flash in the retina. It can be reduced when the surroundings of the subject are brightened, or shooting distance is shortened with the lens set at the wide-angle position or by employing the red-eye reduction flash feature.

Focus Lock Photography
Focusing is performed in the autofocus frame [▭]. When the subject is not in the autofocus frame, use the focus lock to take the picture.

Focus Lock Operation
Place the subject in the autofocus frame [▭] and press the shutter release button halfway to focus. The subject will stay in focus as long as the shutter release button is kept at the halfway position and the green lamp is lit. Now recompose the picture and press the shutter release button fully down to take the picture. (See figure 10.)
* The focus lock is released and the green lamp goes off when the shutter release button is released.
* If you change the distance between the camera and the subject, release the focus lock and refocus.

Self-Timer Photography
This function allows the photographer to include himself in the picture.

As illustrated, when the self-timer button is pressed, the self-timer lamp lights up and the timer starts as soon as the button is pressed. The picture is taken 10 seconds after the button is pressed. (The lamp starts blinking during the final three seconds.) (See figure 11.)
* If you want to cancel the self-timer after pressing the button, press the button once again or turn off the power.
* The self-timer does not operate in dark places when the flash is not charged. Check that the green lamp lights up before using the self-timer.
* The focus locks when the self-timer button is pressed. First place the subject in the autofocus frame [▭] and press the self-timer button to lock focus. Now recompose the picture.
* Use of a tripod is recommended for self-timer photography.

Film Rewinding
The film is automatically rewound when the last picture is taken.
The film counter reverses and the motor stops automatically when the film is completely rewound. Make sure that the film counter indicates "S" before opening the back cover and removing the film. (See figure 12~13.)

Rewinding Film in Mid-roll
Open the lens protector and press the auxiliary rewind button with the adjuster pin on the strap to rewind the film in mid-roll. The motor stops automatically when the film is completely rewound.
Make sure that the film counter indicates "S" before opening the back cover and removing the film. (See figure 14 .)

Fotografieren
Lassen Sie mindestens 1.2 m Abstand zum M
Sie nach Möglichkeit mit der Sonne im Rücken,

Achtung: Achten Sie darauf, nicht versehentlich d
oder den eingebauten Blitz mit der Hand, mit Ha
1. Objektivschutz öffnen. Den Autofokus-Rahr
   festlegen.(siehe Abbildung 7 .)
   * Das Objektiv kann nicht auf kürzere Entfern
2. Den Auslöser halb drücken, so daß das grüne L
   Aufnahme gemacht werden. Wenn das grüne
   eingebaute Blitz aufgeladen wird oder daß die Ba
   loslassen und einige Sekunden warten, bevor er e
   werden, wenn das grüne Lämpchen im Suche
   * Wenn das grüne Lämpchen blinkt, ist der Blitz
     Sekunden warten, bis der Blitz geladen ist.
   * Wenn das grüne Lämpchen auch nach 10 s od
     ausgetauscht werden.

Blitzfotografie
1. Der eingebaute Blitz dieser Kamera wird autom
   nicht für richtige Belichtung ausreicht.
2. Die Tabelle rechts zeigt die Entfernungsbereic
   in denen richtig belichtet werden kann.

Vorblitzfunktion zur Reduzierung von roten A
Um den "Rote-Augen-Effekt" in Ihren Bildern
auf EIN. In dieser Einstellung beleuchtet die V
Verschluß ausgelöst wird.(siehe Abbildung 9 .)

Rote Augen bei Blitzlichtaufnahmen
Wenn Sie eine Person mit Blitzlicht fotograf
erscheinen. Dieser Effekt wird durch die Refl
verursacht. Er läßt sich verringern, indem man
Aufnahmeabstand verkürzt oder die Vorblitzfun

Aufnahmen mit Schärfespeicher
Fokussieren geschieht mit Hilfe des Autofok
Autofokusrahmen ist, wird der Schärfespeicher e

Bedienungsschritte
Das Motiv in den Autofokusrahmen [▭] bringen u
auf die Motiventfernung scharfgestellt, solange
Lämpchen leuchtet. Jetzt den Auslöser halb gedr
gewünschte Bildaufbau erzielt wird. Dann den Ausl
(siehe Abbildung 10.)
* Die Speicherung wird aufgehoben und das grüne
  wird.
* Wenn sich der Abstand zwischen Motiv und Kam
  und neu fokussieren.

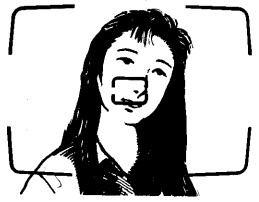
Selbstauslöser
Diese Funktion erlaubt es dem Fotografen, sich

Wie dargestellt leuchtet beim Drücken der Selbs
und der Selbstauslöser startet mit dem Tastendr
Sekunden vor der Verschlußauslösung beginnt
Abbildung 11.)
* Wenn der Selbstauslöserablauf unterbrochen we
  oder die Kamera ausschalten.
* Der Selbstauslöser arbeitet nicht an dunklen O
  Sie, ob das grüne Lämpchen leuchtet, bevor S
* Die Schärfe wird gespeichert, wenn der Sel
  zunächst den Autofokus-Rahmen auf
  Selbstauslöser-Taste, um die Schärfe zu speic
* Für Selbstauslöseraufnahmen wird ein Stativ e

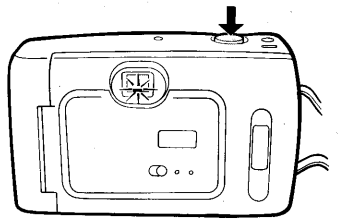
Filmrückspulen
Der Film wird automatisch zurückgespult, wenn da
zurück und stoppt, wenn der Film vollständig in d
daß im Bildzählwerkfenster ein "S" erscheint,
entnehmen. (siehe Abbildung 12~13.)

Rückspulen eines teilbelichteten Filmes
Um einen teilbelinhteten Film zurückzuspulen.
mit dem am Riemen befindlichen Einstellstift d
der Film komplett zurückgespult ist.
Stellen Sicher, daß im Bildzählwerkfenster ein "
und den Film entnehmen. (siehe Abbildung 14 .)

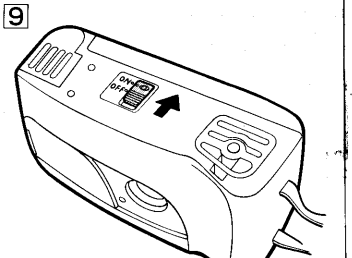
7



8



9



www.orphancameras.com

tiv. Bei Aufnahmen im Freien fotografieren
m gute Aufnahmen zu erzielen.

s Autofokusfenster, das Objektiv, die Meßzelle
ren o.ä. zu verdecken.
en auf das Motiv richten den Bildausschnitt

gen als 1.2m scharfstellen.
mpchen im Sucher aufleuchtet. Jetzt kann die
ämpchen blinkt, weist das darauf hin, daß der
erie zu schwach ist. In diesem Fall den Auslöser
neut gedrückt wird. Die Aufnahme kann gemacht
leuchtet. (siehe Abbildung [8] .)
icht geladen. Den Auslöser loslassen und einige

länger immer noch blinkt, müssen die Batterien

isch zugeschaltet, wenn das vorhandene Licht

ISO	Effektiver Blitzbereich
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

gen
verringern, stellen Sie den Vorblitzschalter
blitzlampe das Motiv unmittelbar, bevor der

en können die Augen auf dem Foto rot
on des Elektronenblitzes auf der Netzhaut
e Umgebung des Motivs aufhellt, oder den
on verwendet.

rahmens [▭]. Wenn das Motiv nicht im
esetzt.

den Auslöser halb drücken. Das Objektiv bleibt
Auslöser halb gedrückt bleibt und das grüne
t halten und die Kamera so bewegen, daß der
er ganz drücken, um die Aufnahme zu machen.

mpchen erlischt, wenn der Auslöser losgelassen

ta verändert, den Finger vom Auslöser nehmen

elber im Bild zu plazieren.

auslösertaste das Selbstauslöserlämpchen auf,
ick. Die Vorlaufzeit beträgt 10 Sekunden. Drei
as Selbstauslöserlämpchen zu blinken. (siehe

den soll, die Selbstauslösertaste erneut drücken

ten, wenn der Blitz nicht aufgeladen ist. Prüfen
e den Selbstauslöser aktivieren.
bstauslöserknopf gedrückt wird. Richten Sie
as Motiv und drücken Sie dann die
hern, Nun Bildausschnitt neu festlegen.
mpfohlen.

s letzte Bild gemacht ist. Das Bildzählwerk zählt
e Patrone zurückgespult ist. Stellen Sie sicher,
evor Sie die Rückwand öffnen und den Film

bjektivschutz öffnen und den Rückspulknopt
ücken. Der Motor hält automatisch an, wenn

S" erscheint, bevor Sie die Rückwand öffnen

Prise de vue
Garder une distance de 1.2 m au moins entre le sujet et l'appareil photo. Lors d'une prise de vue à l'exetérieur, il est nécessaire que le soleil soit derrière vous pour réaliser de bonnes photos.

Attention: Veiller à ne pas laisser les doigts ou les cheveux devant le viseur de mise au point automatique, l'objectif, la cellule et le flash incorporé.

1. Ouvrez le volet de protection de l'objectif placez le sujet dans la mire autofocus [▭] et composez votre cadrage.(voir le schéma [7] .)
   * L'objectif ne peut effectuer la mise au point à une distance inférieure de 1.2m.
2. Appuyer à mi-course sur le déclencheur. Le témoin vert dans le viseur s'allume. La photo peut être prise. Si le témoin vert clignote, il indique que le flash incorporé se recharge ou que la pile est faible. Dans ce cas, relâcher le bouton et attendre quelques secondes avant de l'enfoncer de nouveau. Il est possible de prendre la photo si le témoin vert dans le viseur s'allume. (voir le schéma [8] .)
   * Lorsque le témoin vert clignote, le flash n'est pas chargé. Libérer la touche du déclencheur et attendre quelques secondes que le flash se recharge.
   * Si le témoin continue à clignoter après dix secondes ou plus, remplacer la pile.

Prise de vue au flash

1. Le flash incorporé de cet appareil photo s'enclenche automatiquement quand la lumière ambiante est insuffisante pour réaliser une prise de vue correcte.
2. Le tableau droite indique les plages de distance qui permettent de réaliser de bonnes prise de vues.

ISO	Zones d'efficacité du flash
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

Fonction flash réduction des yeux rouges.
Pour réduire le phénomène des yeux rouges sur la photo, placez la touche flash réduction des yeux rouges sur ON. Dans ce mode, l'éclair de réduction des yeux rouges éclaire le sujet avant le déclenchement de l'obturateur.(voir le schéma [9] .)

Phénomène des yeux rouges dans la photographie au flash
Lorsque vous photographiez au flash, les yeux de votre sujet sont rouges sur la photo, Ce phénomène est causé par la réflexion de la lumière du flash électronique sur la rétine des yeux du sujet. Vous pouvez réduire cet effet en prenant des photos dans un endroit plus lumineux ou en réduisant la distance de prise de vue en positionnant l'objectif sur grand angle ou en utilisant la fonction réduction des yeux rouges.

Photographie avec mémorisation de la mise au point automatique
La mise au point s'effectue dans le cadre de mise au point automatique [▭]. Quand le sujet se trouve en dehors du cadre, utiliser la fonction de mémorisation de mise au point pour prendre la photo.

Fonctionnement de mémorisation de la mise au point
Placer le sujet dans le cadre de mise au point automatique [▭] et appuyer à mi-course sur le déclencheur. Le sujet reste net aussi longtemps que le déclencheur reste enfoncé à mi-course et que le témoin vert est allumé. Ensuite, cadrer et appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo. (voir le schéma [10] .)
* La fonction de mémorisation de la mise au point se désactive et le témoin vert s'éteint quand le déclencheur est relâché.
* Si la distance entre le sujet et l'appareil photo change, retirer votre doigt du déclencheur et recommencer l'opération.

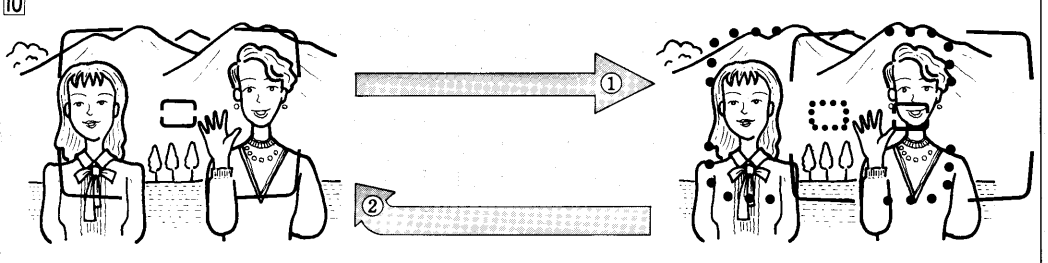
Prise de vue avec le retardateur
Cette fonction permet au photographe d'apparaître sur ses photos.

Comme illustré, quand le bouton du retardateur est enfoncé, le témoin du retardateur s'allume et la minuterie s'enclenche aussitôt. La photo est prise dix secondes après que la touche soit enfoncée (le témoin clignote durant les trois dernières secondes). (voir le schéma [11] .)
* Pour annuler le retardateur, appuyer de nouveau sur le bouton ou mettre l'appareil photo hors tension.
* Le retardateur ne fonctionne pas dans les lieux sombres quand le flash n'est pas chargé. Vérifier que le témoin vert est allumé avant d'activer la fonction retardateur.
* La mise au point est mémorisée lorsque vous pressez sur la touche du retardateur. Placez tout d'abord le sujet dans la mire autofocus [▭] et pressez la touche du retardateur.
* Pour les prises de vues avec le retardateur, l'usage d'un pied est recommandé.

Rebobinage du film
Le film se rebobine automatiquement quand la dernière photo a été prise. Le compteur de vue lance le compte à rebours et le moteur s'arrête automatiquement quand le film est complètement rebobiné. S'assurer que le compteur de vue affiche "S" avant d'ouvrir le dos et avant de retirer la cartouche du film. (voir le schéma [12]~[13] .)

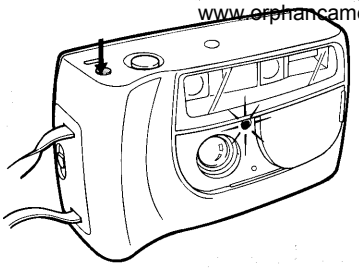
Rebobinage à mi-film
Ouvrez le volet de protection de l'objectif et pressez la touche de rebobinage auxiliaire avec l'attache fixée sur la courroie pour effectuer un rebobinage à mi-film. Le moteur s'arrête automatiquement lorsque le film est entièrement rebobiné. S'assurer que le compteur de vue affiche "S" avant ouvrir le dos et avant de retirer la cartouche du film. (voir le schéma [14] .)

[10]

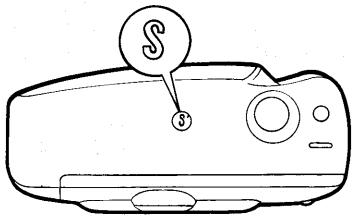


www.orphancameras.com

11



12



Fotografía
Mantenga una distancia de 1.2 m por lo menos entre la cámara y el motivo. Para fotografiar en exteriores, colóquese de espaldas al sol a fin de sacar buenas fotografías.

Precaución: Tenga cuidado de no colocar los dedos ni el pelo frente al visor de enfoque automático, el objetivo, la ventanilla fotosensora, ni el flash incorporado.

1. Abra el protector del objetivo, coloque el tema dentro del encuadre del enfoque automático [▭] y componga la imagen.(Consulte la figura 7 .)
   * El objetivo no podrá enfocar a distancias inferiores a 1.2m.
2. Presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y, si se enciende la lámpara verde del visor, podrá fotografiar. Si la lámpara verde parpadea, significará que el flash incorporado está cargándose o que la pila está demasiado débil. En este caso, suelte el disparador y espere algunos segundos antes de volver a presionarlo. Usted podrá fotografiar si se enciende la lámpara verde del visor. (Consulte la figura 8 .)
   * Cuando la lámpara verde esté parpadeando, el flash no estará cargado. Suelte el disparador y espere algunos segundos para que el flash se cargue.
   * Si la lámpara verde continúa parpadeando después de haber esperado 10 ó más segundos, deberá reemplazar la pila.

Fotografía con flash

1. El flash incorporado en esta cámara se activará automáticamente cuando la iluminación disponible no sea suficiente para lograr la exposición apropiada.
2. En la tabla de la derecha se muestra la gama de distancias dentro de la cual podrá obtener buenas fotografías.

ISO	Margen efectivo de los destellos
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

Función del "flash" con reducción del efecto "ojos rojos"
para reducir el fenómeno de los "ojos rojos" en la fotografía, sitúe el interruptor del "flash" con reducción del efecto "ojos rojos" en la posición ON. En este modo, la lámpara de reducción del efecto ilumina el tema justo antes de dispararse el obturador.(Consulte la figura 9 .)

El fenómeno de los "ojos rojos" en la fotografía con "flash"
Cuando se toma una fotografía utilizando el "flash" , es posible que los ojos de los retratados aparezcan rojos en la fotografía. Este fenómeno está causado por el reflejo del "flash" trónico en ucirse iluminando lo que rodea al tema, o acortando la distancia de disparo con el objetivo situado en la posición de gran angular, o empleando el "flash" con reducción del efecto "ojos rojos".

Fotografía con bloqueo del enfoque
El enfoque se realizará en el marco de enfoque automático [▭]. Cuando el motivo no se encuentre en el cuadro de enfoque automático, emplee la función de bloqueo del enfoque para fotografiar.

Operación de bloqueo del enfoque
Encuadre el motivo en el marco de enfoque automático [▭] y presione el disparador hasta la mitad de su recorrido para enfocar. El motivo permanecerá enfocado mientras mantenga el disparador presionado hasta la mitad de su recorrido, y la lámpara verde esté encendida. A continuación, componga su fotografía y presione a fondo el disparador para fotografiar. (Consulte la figura 10.)

* La función de bloqueo del enfoque se desactivará y la lámpara verde se apagará cuando suelte el disparador.
* Si cambia la distancia entre la cámara y el motivo, desactive la función de bloqueo del enfoque y vuelva a enfocar.

Fotografía con el autodisparador
Esta función le permitirá fotografiar incluyéndose usted mismo en la fotografía.

Como se muestra en la ilustración, cuando presione el botón del autodisparador, éste se pondrá en funcionamiento y se encenderá su lámpara. La fotografía se tomará 10 segundos después de haber presionado el botón. (La lámpara parpadeará durante los últimos tres segundos.) (Consulte la figura 11.)

* Si desea cancelar el autodisparador después de haber presionado el botón, vuelva a presionarlo o desconecte la alimentación.
* El autodisparador no funcionará en lugares obscuros cuando el flash no esté cargado. Antes de emplear el autodisparador, cerciórese de que la lámpara verde esté encendida.
* El enfoque quedará bloqueado al pulsar el botón del temporizador. En primer lugar, coloque el tema dentro del encuadre del enfoque automático [▭] y pulse el botón del temporizador para bloquear el enfoque. A continuación, vuelva a componer la imagen.
* Para la fotografía con autodisparador se recomienda emplear un trípode.

Rebobinado de la película
La película se rebobinará automáticamente después de haber tomado la última fotografía. El contador de la película realizará la cuenta atrás, y el motor se parará de forma automática cuando la película se haya rebobinado completamente. Antes de abrir la tapa posterior para extraer la película, cerciórese de que el contador de la película esté indicando "S". (Consulte la figura 12~13.)

Rebobinado de la película a mitad de rollo
Para rebobinar la película a mitad de rollo, abra el protector del objetivo y pulse el botón de rebobinado auxiliar con el saliente de ajuste de la correa.
Cuando la película se haya rebobinado completamente, el motor se parará automáticamente. Antes de abrir la tapa posterior para extraer la película, cerciórese de que el contador de la película esté indicando "S" . (Consulte la figura 14 .)

Fotografia
Lasciare una distanza di almeno 1.2 m tra il sogg
esterni, assicurarsi di avere il sole alle spalle in m

Attenzione: Fare attenzione a non coprire con le
automatica, l'obiettivo, il sensore luce e il flash inc

1. Aprire il copriobiettivo, inquadrare il soggetto
   la fotografia. (Vedere l'illustrazione 7 .)
   * L'obiettivo non può mettere a fuoco a distanz
2. Premere a metà corsa il pulsante di scatto. La s
   è possibile scattare la fotografia. Se la spia ver
   è in fase di carica o che la batteria non è carica
   e attendere qualche secondo prima di premerlo
   la spia verde nel mirino si illumina stabilmente
   * Quando la spia verde lampeggia, il flash non
   e attendere qualche secondo in modo che il
   * Se la spia verde continua a lampeggiare do
   sostituire la batteria.

Fotografia con il flash

1. Il flash incorporato di questa fotocamera si a
   disponibile non è sufficiente per un'esposizion
2. La tabella a destra mostra i campi delle distan
   delle fotografie ottimali.

Funzione flash di riduzione dell'effetto "occhi r
Per ridurre l'effetto "occhi rossi" , regolare il rel
lampada del flash di riduzione dell'effetto "occh
dello scatto.(Vedere l'illustrazione 9 .)

Fenomeno "occhi rossi" nella ripresa con flash
Quando si effettua una ripresa con il flash, gli
Questo fenomeno è dovuto alla riflessione del
ridotto rendendo più luminosi i contorni del sog
utilizzando una posizione grandangolo oppure
dell'effetto "occhi rossi".

Fotografia con il blocco della messa a fuoco
La messa a fuoco viene effettuata nella cornicetta
il soggetto non è inquadrato all'interno della cornicett

Operazione di blocco della messa a fuoco
Inquadrare il soggetto nella cornicetta della messa
il pulsante di scatto per mettere a fuoco. Il sogget
rimane premuto a metà corsa e la spia verde è illum
e premere fino in fondo il pulsante di scatto. (Vec

* Il blocco della messa a fuoco viene annullato e la
  di scatto.
* Se si cambia la distanza tra la fotocamera e il so
  e mettere a fuoco nuovamente.

Fotografia con autoscatto
Questa funzione consente a chi fotografa di entra

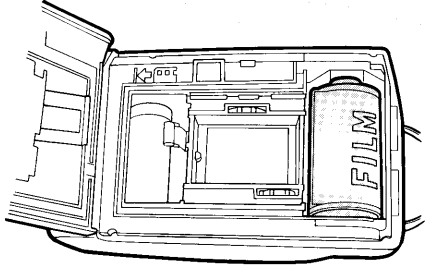
Come mostrato nell'illustrazione, quando si preme
il timer entra in funzione. L'otturatore scatterà 10
spia inizia a lampeggiare tre secondi prima dello

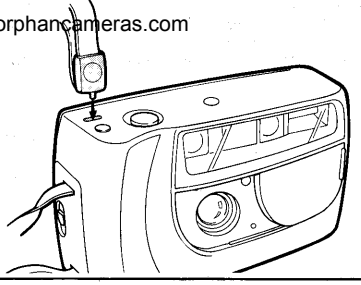
* Se si desidera disattivare questa funzione dopo av
  la fotocamera.
* L'autoscatto non funziona in luoghi bui quando il
  funzione controllare che la spia verde sia acce
* Quando viene premuto il pulsante dell'autosca
  soggetto all'interno del riquadro AF [▭], q
  bloccare la messa a fuoco. Ricomporre quindi
* Per la fotografia con l'autoscatto si consiglia l'

Riavvolgimento della pellicola
La pellicola viene riavvolta automaticamente quan
mi esegue il conteggio alla rovescia e il motore si f
è stata riavvolta completamente. Assicurarsi che i
dorso per estrarre la pellicola. (Vedere l'illustrazi

Riavvolgimento a pellicola non completata
Per riavvolgere il film a caricatore non terminat
ausiliario di riavvolgimento, servendosi del
riavvolto, il motore si ferma artomaticamente.
che la pellicola è stata riavvolta completament
"S" prima di aprire il dorso per estrarre la pellicc

www.orphancameras.com





tto e la fotocamera. Quando si fotografa in
do da poter ottenere delle buone foto.

ita o con i capelli il mirino di messa a fuoco
rporato.
ll'interno del riquadro AF [▭] e comporre

inferiori ad 1.2m.
a verde nel mirino si illumina. A questo punto
e lampeggia, significa che il flash incorporato
sufficienza. In questo caso, rilasciare il tasto
di nuovo. È possibile scattare la fotografia se
(Vedere l'illustrazione 8 .)
iene caricato. Rilasciare il pulsante di scatto
ash venga caricato.
o aver atteso 10 secondi o più, è necessario

iva automaticamente quando l'illuminazione
appropriata.
e per ottenere

ISO	Campi di utilizzo del flash
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

si"
tivo interruttore su ON. In questo modo, la
rossi" si accenderà immediatamente prima

cchi del soggetto possono risultare rossi.
lash elettronico sulla retina e può essere
etto, abbreviando la distanza di ripresa ed
utilizzando la funzione flash di riduzione

ella messa a fuoco automatica [▭]. Quando
usare la funzione di blocco della messa a fuoco.

fuoco automatica [▭] e premere a metà corsa
rimane a fuoco fintanto che questo pulsante
nata. A questo punto ricomporre l'inquadratura
re l'illustrazione 10.)
ia verde si spegne quando si rilascia il pulsante

ggetto, rilasciare il blocco della messa a fuoco

e a far parte dell'inquadratura.

l pulsante dell'autoscatto, la spia si illumina e
econdi dopo aver attivato questa funzione. (La
catto.) (Vedere l'illustrazione 11.)
r premuto il tasto, premerlo di nuovo o spegnere

ash non è stato caricato. Prima di usare questa
.
to, si blocca la messa a fuoco. Inquadrare il
ndi premere il pulsante dell'autoscatto per
inquadratura.
so di un treppiede.

o si scatta l'ultima fotografia. Il contafotogram-
ma automaticamente una volta che la pellicola
contafotogrammi indichi "S" prima di aprire il
ne 12~13.)

aprire il copriobiettivo e premere il pulsante
rno culla oinghia. A film complotamente
motore si ferma automaticamente una volta
. Assicurarsi che il contafotogrammi indichi
. (Vedere i'illustrazione 14 .)

攝影

保持照相機與被攝主体之間的距離在1.2米以上。在進行戶外拍攝時，應儘量保持主體在太陽之前，以確保拍攝出好的照片。

注意：在拍攝時，不要讓手指或頭髮遮蓋自動对焦窗，鏡頭、光度感應窗及內置閃燈。

① 打開鏡頭護蓋，將自動對焦框對準主體，然後進行構圖。(見圖 7。)

☆主體與相機距離少於1.2米，則不能对焦。

② 將快門釋放掣按下一半，觀景窗內之綠燈便亮起，然後完全按下快門釋放掣以進行拍攝。若果綠燈閃動，這表示內置閃燈正在充電或電池電力不足。在這種情況下，可放開快門釋放掣，待數秒後，再稍按下快門釋放掣，若觀景內之綠燈亮著，便可進行拍攝。(見圖 8。)

☆當綠燈閃動時，表示閃燈尚未充電。放開快門釋放掣，稍待數秒，讓閃燈進行充電。

☆當等待十秒或以上時間後，再稍按下快門釋放掣時，綠燈仍然閃動，則需要更換新電池。

閃燈拍攝

① 當現場光線不足以進行正常曝光時，相機內之內置閃燈會自動開啓。

② 右表所示爲可拍攝到好照片之距離範圍。

ISO	閃燈拍攝有效範圍
100	約1.2~3.1m
200	約1.2~4.4m
400	約1.6~6.3m

消減“紅眼”閃燈功能。

要消減照片上的“紅眼”現象，可將消減“紅眼”閃燈掣設定在(ON)位置。使用這模式時，消減“紅眼”燈會在快門釋放前照耀主體。(見圖9)

閃燈拍攝時的“紅眼”現象

運用閃燈拍攝時，照片中主體的眼球可能會變爲紅色。這是因爲眼睛的視網膜將閃燈閃光反射的緣故。主體的週圍較光猛時，或使用廣角焦距在較近距離拍攝，或者使用消減“紅眼”閃燈功能，均可減輕這問題的發生。

焦距鎖定攝影

自動对焦是在自動对焦框格〔▭〕進行的。當主体的位置不在自動对焦框格內，便需使用自動对焦鎖功能進行拍攝。

对焦鎖的操作

將自動对焦框格对準主體，然後按下快門釋放掣一半以進行对焦，當綠燈亮起，主體焦距經已鎖定，並保持快門釋放掣於一半位置；然後進行構圖，並完全按下快門拍攝。(見圖 10。)

☆當手指離開快門按掣，便能解除对焦鎖，而綠燈亦會熄滅。

☆當你改変拍攝距離，需解除对焦鎖，然後重新对焦。

自拍攝影

拍攝者可利用自拍功能將自己攝入照片內。如圖所示，當按下自拍掣後，自拍顯示燈會亮起，同時計時器亦開始倒數十秒，然後進行拍攝。(在最後三秒，自拍顯示燈會閃動)(見圖 11。)

☆若想中途解除自拍，可重新按下自拍掣或關閉電源。

☆當在黑暗環境下，而內置閃燈尚未充電，自拍掣便不能操作。在使用自拍功能，必須確認綠燈經已亮着。

☆當按下自拍掣時，焦點會被鎖上。進行自拍，首先將自動對焦框對準主體，跟着按下自拍掣把焦點鎖上，最後可以進行構圖。

☆進行自拍攝影時，應使用三脚架。

膠卷回捲

當膠卷用完後，相機會自動進行回捲。回捲時，膠卷格數顯示會倒數，而馬達會於膠卷完全回捲時自動停止。在打開相機後蓋前，要確認膠卷格數顯示“S”位置。(見圖 12~13。)

中途回捲膠卷

將鏡頭護蓋打開，然後使用相機肩帶上的調校針來按輔助回捲掣，膠卷便會開始回捲。當膠卷回捲完畢，捲片馬達便會自動停止。請確認膠卷格數顯示在“S”位置，才可打開相機背，取出膠卷。(見圖14。)

www.orphancameras.com

INSTALLING/REPLACING BATTERIES

You need two "AA" batteries to operate this camera. Although both manganese and alkaline batteries are suitable for this camera, the latter is recommended for longer battery life. Ni-Cd batteries are not suitable.

1. Open the battery chamber cover. (See figure 15 .)
2. Insert two batteries by aligning (+) and (−) marks of the batteries with marks on the cover, then close the cover. (See figure 16 .)

* Up to 10 rolls of 24-exposure film can be taken with new alkaline (LR 6) batteries assuming that all of pictures are taken with flash. (According to Pentax testing conditions)

Battery Check
When the batteries are properly inserted and the shutter button is pressed halfway, the green lamp at the center bottom of the finder light up or blinks. (See figure 17 .)

* The camera does not operate when the batteries have been used up or have been improperly inserted.
* As the batteries deplete, flash recharging and film winding/rewinding will take longer. Replace the batteries as soon as you notice this.
* Batteries must be handled with care. Incorrect use of batteries can cause overheating or even explosions.
* Battery performance is poor at low temperatures but returns to normal at ordinary temperatures.
* Do not short-circuit, disassemble, recharge or throw used batteries into fire as they may explode.

Handling Precautions

1. This is not an underwater camera and it may not be possible to repair it if it is immersed in water. Contact authorized service facility.
2. Sand or mud entering the camera may damage the camera. Do not place it directly on a sandy beach. It is not designed for professional or other taxing uses.
3. Do not use paint thinner, benzene or other solvents for cleaning the camera.
4. Do not store or leave the camera for a long time in places where the temperature is high.
5. Moisture condensation will form in the camera when it is brought into a warm room after shooting in cold weather. Put the camera in the camera bag or a vinyl bag before bringing it in to lower the temperature change. Take out the camera when the temperature change is less drastic.
6. A camera is a precision instrument. Do not drop it or bang it against objects. Have it inspected when it is exposed to strong shock or pressure.
7. The camera operates normally within a temperature range of 40℃(104°F) to −5℃(23°f).
8. The camera contains high voltage circuits. To prevent electric shock and other hazards, do not disassemble the camera.
9. The camera should be returned in for service every year or every other year to keep it in proper working order. It is also a good idea to have it inspected when it has not been used for a long time or before taking important photographs.

EINLEGEN/AUSTAUSCHEN DER BATTE

Sie benötigen zwei Mignon-Batterien (AA). (Alka
verwendbar. Ni-Cd Akkus dürfen nicht verwendet v

1. Batteriefachabdeckung öffnen (siehe Abbidung
2. Legen Sie zwei Batterien der Markierung
schließen Sie das Batteriefach. (siehe Abbildung 1

* Mit neuen Alkali-Batterien (AA) können Sie b
Bilder mit Blitz gemacht werden. (Gemäß Pentax

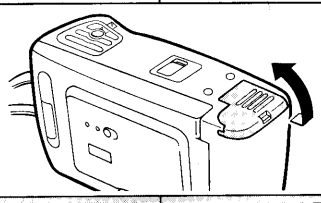
Batterietest
Wenn did Batterien richtig eingelegt sind, und de
leuchtet oder blinkt die grüne Lampe in der unte
17).

* Die Kamera funktioniert nicht, wenn die Batteri
wurden.
* Wenn die Batterien schwächer werden, dauert
Rücktransport des Filmes länger. Tauschen
bemerken.
* Immer vorsichtig mit den Batterien umgehen. Fals
zung oder sogar Explosionen verursachen.
* Die Batterieleistung nimmt bei niedrigen Temperat
das normale Niveau zurück.
* Die Batterien niemals kurzschließen, öffnen, nachla
besteht Explosionsgefahr.

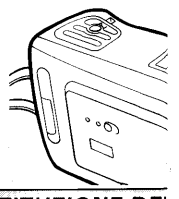
Vorsichtsmaßregeln zur Kamerabehandlung

1. Dies Modell ist keine Unterwasserkamera, un
beschädigt werden, wenn sie ins Wasser ein
Kundendienst einreichen.
2. Sand oder Schlamm können die Kamera besch
Kamera nicht am Strand in den Sand legen. Die Ka
harten Einsatz gedacht.
3. Nicht Terpentin, Benzol oder andere organisch
verwenden.
4. Die Kamera nicht längere Zeit an Orten mit ein
5. Im Inneren der Kamera bildet sich Beschlag, w
in einen warmen Raum gebracht wird. Die Kam
tüte stecken, bevor sie einem solchen Temperatu
der Temperatur angepaßt hat, kann sie aus de
6. Eine Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Nicht
7. Die Kamera arbeitet innerhalb eines Temperat
8. Im Inneren der Kamera befinden sich Schaltungen
und andere Gefahren zu vermeiden, niemals d
9. Die Kamera sollte jedes Jahr oder zumindest al
um einwandfreien Betrieb zu gewährleisten. Auß
zu lassen, wenn sie längere Zeit nicht benutzt
gemacht werden sollen.

15



16



COMO COLOCAR Y CAMBIAR LAS PILAS

Para el funcionamiento de la cámara se necesitan dos pilas "AA", que pueden ser de manganeso o alcalinas, aunque se recomienda el uso de estas últimas por su mayor duración.NO se aconseja el uso de pilas de Ni-Cd.

1. Abra la tapa del compartimento de las pilas (Consulte la figura 15).
2. Introduzca dos pilas haciendo coincidir los simbolos (+) y (−) de las mismas con los símbolos de la tapa. A continuación, ciérrela. (Consulte la figura 16 .)

* Se pueden tomar hasta 10 rollos de película de 24 exposiciones con pilas alcalinas nuevas (LR6) suponiendo que todas las fotografías se realizen con flash (según las condiciones de prueba de Pentax).

Comprobación de la pila
Cuando las pilas estén colocadas correctamente y se pulse a medio recorrido el botón disparador, se encenderá o parpadeará el piloto verde en la parte central inferior del visor (Consulte la figura 17).

* La cámara no funcionará cuando las pilas estén gastadas o se hayan colocado incorrectamente.
* A medida que se gasten las pilas, el proceso de carga del "flash" y el avanzado y rebobinado de la película serán más lentos. Cambie las pilas en cuanto se percate de ello.
* Las pilas deberán manejarse con cuidado. El empleo incorrecto de las pilas podría causar recalentamiento o incluso explosiones.
* El rendimiento de las pilas es inferior a bajas temperaturas, pero volverá ser normal a temperaturas ordinarias.
* No cortocircuíte, desarme, recargue, ni tire al fuego las pilas agotadas porque podrían explotar.

Precauciones de manejo

1. Esta cámara no es subacuática y, si la sumerge en el agua, es posible que no pueda repararse. Consulte a un centro de reparaciones autorizado.
2. La cámara puede dañarse si le entra arena o barro. No la coloque directamente sobre la arena de una playa. Esta cámara no ha sido diseñada para uso profesional u otros trabajos duros.
3. No emplee diluidor de pintura, bencina, ni otros disolventes para limpiar la cámara.
4. No guarde la cámara ni la deje durante mucho tiempo en lugares sometidos a gran temperatura.
5. Si traslada la cámara a una sala cálida después de haber fotografiado en clima frío, se condensará humedad en la misma. Antes de trasladarla, colóquela en su funda o en una bolsa plástica a fin de reducir el cambio de temperatura. Lleve la cámara al exterior cuando el cambio de

INSTALLAZIONE/SOSTITUZIONE DEI

Questa fotocamera richiede due batterie AA. Ber
controindicato, é tuttavia preferibile utilizzare b
utilizzare batterie Ni-Cd.

1. Aprire il coperchio del vano batterie (vedere l'
2. Inserire due batterie facendo combaciare le p
riportati sul coperchio, poi chiudere il coperch

* Con batterie alcaline (LR6) nuove è possibile
supponendo che per tutte le foto venga utiliz
Pentax).

Controllo delle batterie
Con le batterie inserite correttamente, premend
verde nella parte inferiore del mirino deve acc
17).

* Se le batterie sono esaurite oppure non son
funziona.
* Man mano che le batterie si scaricano, la ricar
del film richiedono più tempo. Sostituire le bat
* Le batterie vanno trattate con cura. Un loro uso s
esplosioni.
* Le prestazioni delle batterie possono diminuire a
ripristinata a temperature normali.
* Non cortocircuitare, non smontare e non ricaric
potrebbero esplodere.

Precauzioni per la cura della fotocamera

1. Questa non è una fotocamera subacquea e può
nell'acqua. Nel qual caso rivolgersi ad un cer
2. La penetrazione di sabbia o fango all'interno de
la fotocamera direttamente sulla sabbia. Que
professionali o altri usi gravosi.
3. Non usare acquaragia, benzina o altri solvent
4. Non riporre o lasciare la fotocamera per peric
5. L'umidità può condensarsi all'interno della foto

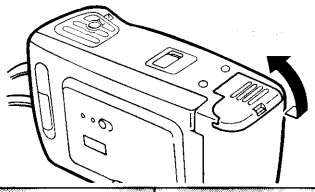
04°F) to 5℃(23°f).
d other hazards, do not

ear to keep it in proper
t been used for a long

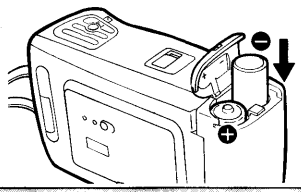
4. Die Kamera nicht längere Zeit an Orten mit einer hohen Temperatur lagern.
5. Im Inneren der Kamera bildet sich Feuchtigkeit, wenn sie aus der Aufnahmen bei kaltem Wetter in einen warmen Raum gebracht wird. Die Kamera in eine Kameratasche oder eine Plastiktüte stecken, bevor sie einem solchen Temperaturwechsel ausgesetzt wird. Nachdem sie sich der Temperatur angepaßt hat, kann sie aus der Verpackung genommen werden.
6. Eine Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Nicht fallenlassen und vor harten Stößen schützen.
7. Die Kamera arbeitet innerhalb eines Temperaturbereichs von 40℃ bis −5℃.
8. Im Inneren der Kamera befinden sich Schaltungen mit hoher Spannung. Um elektrische Schläge und andere Gefahren zu vermeiden, niemals die Kamera demontieren.
9. Die Kamera sollte jedes Jahr oder zumindest alle 2 Jahre zur Wartung eingereicht werden, um einwandfreien Betrieb zu gewährleisten. Außerdem ist es empfehlenswert, sie inspizieren zu lassen, wenn sie längere Zeit nicht benutzt worden ist oder bevor wichtige Aufnahmen gemacht werden sollen.

7. L'appareil fonctionne norm
8. L'appareil contient des circu ou autre accident, ne pas
9. Renvoyer l'appareil pour ins état de marche. Il est aussi r sation ou avant de prendre

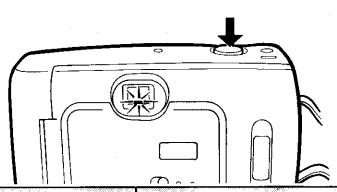
15



16



17



INSTALLAZIONE/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

安裝 / 更換電池。

que pueden ser de
ltimas por su mayor

e las mismas con los

pilas alcalinas nuevas
según las condiciones

io recorrido el botón
ntral inferior del visor

se hayan colocado

h" y el avanzado y
se percate de ello.
as pilas podría causar

normal a temperaturas

rque podrían explotar.

de no pueda repararse.

tamente sobre la arena
u otros trabajos duros.
piar la cámara.
los a gran temperatura.
lima frío, se condensará
en una bolsa plástica
r cuando el cambio de

Questa fotocamera richiede due batterie AA. Benché l' uso di batterie al manganese non sia controindicato, é tuttavia preferibile utilizzare batterie alcaline, di più lunga durata. Non utilizzare batterie Ni-Cd.

1. Aprire il coperchio del vano batterie (vedere l'illustrazione 15).
2. Inserire due batterie facendo combaciare le polarità (+) e (−) delle batterie con i segni riportati sul coperchio, poi chiudere il coperchio. (Vedere l'illustrazione 16 .)

* Con batterie alcaline (LR6) nuove è possibile scattare fino a 10 rullini da 24 esposizioni, supponendo che per tutte le foto venga utilizzato il flash (secondo gli standard di prova Pentax).

Controllo delle batterie

Con le batterie inserite correttamente, premendo il pulsante di scatto a metà corsa, la spia verde nella parte inferiore del mirino deve accendersi o lampeggiare (vedere l'illustrazione 17).

* Se le batterie sono esaurite oppure non sono inserite correttamente, la fotocamera non funziona.
* Man mano che le batterie si scaricano, la ricarica del flash e l'avvolgimento/riavvolgimento del film richiedono più tempo. Sostituire le batterie non appena si nota questo fenomeno.
* Le batterie vanno trattate con cura. Un loro uso scorretto può causare surriscaldamenti e persino esplosioni.
* Le prestazioni delle batterie possono diminuire a basse temperature, ma la loro efficienza viene ripristinata a temperature normali.
* Non cortocircuitare, non smontare e non ricaricare le batterie e non gettarle nel fuoco perché potrebbero esplodere.

Precauzioni per la cura della fotocamera

1. Questa non è una fotocamera subacquea e può non essere possibile ripararla se viene immersa nell'acqua. Nel qual caso rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
2. La penetrazione di sabbia o fango all'interno della fotocamera può causare danni. Non collocare la fotocamera direttamente sulla sabbia. Questa fotocamera non è stata progettata per usi professionali o altri usi gravosi.
3. Non usare acquaragia, benzina o altri solventi per pulire la fotocamera.
4. Non riporre o lasciare la fotocamera per periodi prolungati in luoghi ad alte temperature.
5. L'umidità può condensarsi all'interno della fotocamera se si porta la fotocamera in luoghi caldi

可用兩枚鹼性或錳性A
① 打開電池室蓋(見圖15)。
② 將電池兩枚照圖中所示的
* 以新的鹼性電池(LR6)計
(以實得測試條件爲準則)

電池檢查

當電池正確地裝妥後,
圖17)。
☆假使電池耗盡或安裝不妥
☆電池電量減弱時, 閃燈充
盡快更換電池。
☆電池需要小心處置, 因爲
☆在低溫下, 電池的效能會
☆切勿令電池短路, 分解,

使用注意事項

① 這相機不是潛水相機, 如
② 泥沙丟進相機內, 會做成
業或操作過荷用途。
③ 請不要用稀釋劑, 苯等溶
④ 均勿將相機長期放置在高
⑤ 當相機從較低溫度環境下
相機放於盒或袋內, 以減

no desmonte la cámara.
9. La cámara deberá devolverse para su servicio de mantenimiento cada año o cada dos años a fin de mantenerla en buenas condiciones de funcionamiento. También es una buena idea mandarla a inspeccionar cuando no se haya empleado durante mucho tiempo o antes de tomar fotografías importantes.

altri oggetti. Farla controllare nel caso sia sottoposta a forti urti o pressioni.
7. La fotocamera funziona normalmente a temperature comprese tra 40° – 5℃.
8. La fotocamera contiene circuiti ad alta tensione. Per evitare scosse elettriche ed altri pericoli, non smontare la fotocamera.
9. La fotocamera deve essere controllata ogni uno o due anni per mantenerla in uno stato di funzionamento ottimale. È consigliabile farla controllare anche dopo un lungo periodo di inutilizzo o prima di scattare fotografie importanti.

⑨ 爲確保相機操作正常，每隔一兩年應進行
攝一些重要照片，在使用前應先檢查相機

DATABACK OPERATION

NOTE : THIS IS APPLICABLE TO THE PC 500 DATE MODEL ONLY.

❶ Mode button ❷ Select button ❸ Adjust button ❹ Battery cover fixing screw

Changing the Mode
Each time you press the Mode button ❶ , the mode in the LCD panel changes in succession from Ⓐ "Year-Month-Day" to Ⓑ "Day-Hour-Minute" to Ⓒ "————" to Ⓓ "Month-Day-Year" to Ⓔ "Day-Month-Year". Stop pressing the button when the desired mode appears. "————" indicates that no data will be imprinted on the picture.
NOTE : "M" in the LCD panel indicates "Month". Use the adjuster pin on the strap to press the buttons.

Correcting the Data
1. Press the "Select" button ❷ until you reach the flickering digit which you wish to change.
2. Press the "Adjust" button ❸ to change the digit of specified category you chose with the "Select" button ❷ . Digits increase by one each time you press the "Adjust" button ❸ . If you keep it depressed, the digit will advance continuously after two or three seconds.
3. Adjusting the second: Press the "Select" button ❷ until ":" will flicker. And press the "Adjust" button ❸ in sync with a time signal to set the second to zero.
4. After the correction, press the "Select" button ❷ to make the data imprinting possible (the bar mark (–) appears on the LCD panel).

Battery
The databack is powered by one CR2025 3V Lithium battery. When the displays in the LCD cannot be seen clearly or when the watch function becomes unstable, replace the Battery with a new one by loosening Battery cover fixing screw ❹ . When the battery is set correctly, Data will be displayed. Reset the data according to "Correcting the Data".

BEDIENUNG DER DATENRÜCKWAND

HINWEIS : DIESE DATENRÜCKWAND PASST NUR AUF DAS PC-500 DATENMODELL.

❶ Mode-Taste ❷ Select-Taste ❸ Adjust-Taste ❹ Befestigungsschrauben f. Batteriefachdeckel

Einstellen der Daten
Mit jedem Druck auf die Mode-Taste ❶ erscheint auf dem LCD-Feld eine Betriebsart in der Reihenfolge von Ⓐ Jahr-Monat-Tag, Ⓑ Tag-Stunde-Minute, Ⓒ "————", Ⓓ Monat-Tag-Jahr und Ⓔ Tag-Monat-Jahr. "————" bedeutet daß keine Daten einbelichtet werden.
ACHTUNG : "M" auf dem LCD-Feld bedeutet "Monat" .Verwenden Sie den Einstellstift am Riemen, um die Tasten zu drücken.

Korrektur der Daten
1. Drücken Sie die Select-Taste ❷ bis die Stelle, die Sie ändern möchten, blinkt.
2. Dann drücken Sie die Adjust-Taste ❸ und ändern die Ziffer an der mit der Select-Taste ❷ gewählten Stelle. Mit jedem Druck auf die Adjust-Taste ❸ , wird die Ziffer um einen Wert erhöht. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, laufen die Ziffern nach einer oder zwei Sekunden kontinuierlich weiter.
3. Einstellen der Sekunde: Drücken Sie die Select-Taste ❷ bis der Doppelpunkt ":" blinkt. Dann drücken Sie in Übereinstimmung mit den Zeitsignal die Adjust-Taste ❸ , um die Sekundenanzeige auf Null zu stellen.
4. Nach der Korrektur drücken Sie wieder auf die Select-Taste ❷ um den Eingabevorgang abzuschließen. Auf dem LCD-Feld erscheint nun (–).

Batterie
Die Energieversorgung für die Datenrückwand erfolgt durch eine CR2025 3 Volt Lithium Batterie. Wenn die LCD-Anzeige nicht mehr klar zu erkennen ist und die Funktion instabil wird, muß die Batterie ausgetauscht werden. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des Batteriefaches ❹ und setzen sie die neue Batterie richtig ein. Dann erscheinen willkürliche Daten, die Sie, wie vorher beschrieben, korrigieren können.

FONCTIONNEMENT DU DOS

REMARQUE : APPLICABLE SEULEMENT POU

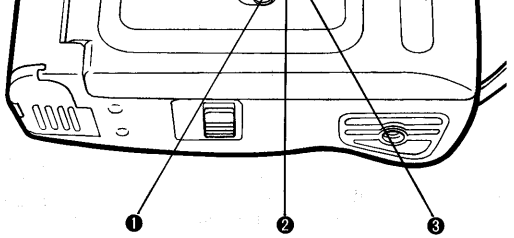
❶ Touche MODE ❷ Touche SELECT ❸ Tou

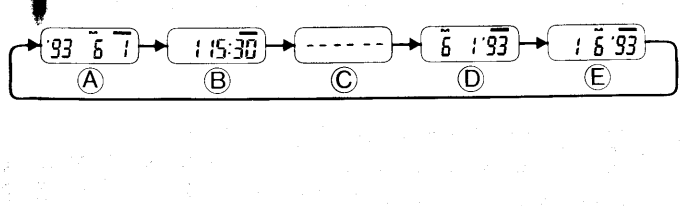
Sélection du mode
Chaque fois que vous pressez la touche MODE successivement de Ⓐ "Année-Mois-Jour" à Ⓑ puis à Ⓓ "Mois-Jour-Année" et enfin à Ⓔ "J quand les données souhaitées sont affichées "————".
NOTE : "M" sur l'écran ACL indique le Mois. sur les touches.

Réglage des données
1. Pressez la touche SELECT ❷ jusqu'au clig
2. Pressez la touche ADJUST ❸ pour changer née avec la touche SELECT ❷ . Le chiffre a la touche ADJUST ❸ . Si vous maintenez la t continue après 2 ou 3 secondes.
3. Réglage des secondes: appuyez sur la touche et appuyez sur la touche ADJUST ❸ en syn démarrer à la première seconde.
4. Après la correction, appuyez sur la touche S possible. Le signal (–) apparaît sur l'écran

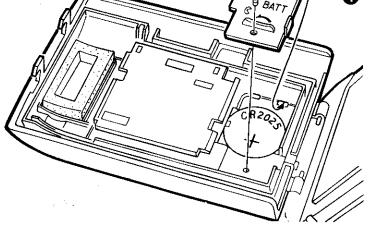
Le pile
Le système d'enregistrement des données est l'affichage sur l'écran ACL n'est pas clairement pile par une nouvelle en dévissant les vis de fi correctement positionnée, le système d'enregistr selon le paragraphe "Réglage des données."

18





19



OPERACIÓN DEL FECHADOR DE DATOS

NOTA : APLICABLE SOLAMENTE AL MODELO PC-500 DATE.

❶Botón de modo ❷Botón selector ❸Botón de ajuste ❹Tornillos de fijación de la tapa de la pila

Operación del fechador de datos
Cada vez que presione el botón de mode ❶ , el modo del panel de LCD cambiará sucesivamente de Ⓐ "Año-mes-día" a Ⓑ "Día-hora-minutos" a Ⓒ "————" a Ⓓ "Mes-día-año" y a Ⓔ "Día-mes-año". Deje de presionar el botón cuando aparezca el modo deseado. "————" indica que no se imprimirán datos en la fotografía.
NOTA : "M" del panel de LCD indica "Mes" . Emplee un objeto puntiagudo para presionar los botones, y hágalo suavemente. Utilice el saliente de ajuste de la correa para pulsar los botones.

Corrección de datos
1. Presione el botón selector ❷ hasta que parpadee el dígito que desee cambiar.
2. Presione el botón de ajuste ❸ para cambiar el dígito de la categoría que haya elegido con el botón selector ❷ . Los dígitos aumentarán una unidad cada vez que presione el botón de ajuste ❸ . Si lo mantiene presionado, los dígitos avanzarán continuamente después de dos o tres

FUNZIONAMENTO DATI SUL RETRO

NOTA : QUESTA PARTE E SPECIFICA SOLO PER IL MODELLO PC-500 DATA.

❶ Tasto di modo ❷ Tasto di selezione ❸ Tasto di regolazione ❹ Viti di fissaggio coperchio pila

Per cambiare il modo
Ad ogni pressione del tasto di modo ❶ , il modo sul pannello del display a cristalli liquidi cambia in successione da Ⓐ "Anno-Mese-Giorno" a Ⓑ "Giorno-Ora-Minuti" a Ⓒ "————" a Ⓓ "Mese-Giorno-Anno" a Ⓔ "Giorno-Mese-Anno". Quando appare il modo desiderato rilasciare il tasto. "————" indica che nessun dato verrà stampato sulla fotografia.
NOTA : "M" sul pannello del display a cristalli liquidi, indica "Mese". Per premere i pulsanti, servirsi del perno sulla cinghia.

Correzione dei dati
1. Premere il tasto "Selezione" ❷ fino a quando si raggiunge la cifra lampeggiante che si desidera cambiare.
2. Premere il tasto "Regolazione" ❸ per cambiare la cifra della categoria specificata scelta con il tasto "Selezione" ❷ . Le cifre aumentano in scatti di uno ad ogni pressione del tasto "Regolazione" ❸ . Se si tiene premuto il tasto "Regolazione" ❸ , le cifre avanzano velocemente dopo due o tre secondi.
3. Per regolare i secondi: Premere il tasto "Selezione" ❷ fino a quando ":" lampeggia. Quindi

日期調校

註：限於適用PC-500 DATE型。
PC-500 DATE型號相機附有自動日曆功能
❶ MODE: 模式按鈕 ❷ SELECT: 選擇
模式選擇
按下"MODE"按鈕，以選擇所需要之日期顯
○選擇〔……〕，表示不加印任何日期時間資
○顯示屏上的「M」代表「月份」。使用相機肩

時間及日期的調校
時，分需要正確調校，否則日曆不能準確運
① 按下"SELECT"❷，使所需更改之數碼
② 按下"ADJUST"❸，更改閃動之數碼。
若持續按下2～3秒以上，數碼會連續遞
③ 當所有調校完成後，按"SELECT"❷，
○ 在調校過程，即使按下快門，日期也不會
○ 秒數不能調節，惟時計可調校至0秒。利
報時訊號按下「ADJUST」按鈕，便把秒
☆當按下快門時，日期顯示屏內之〔一〕會閃
☆當記錄之時期資料被加印在白色、黃色、

電池
供應日期背的電源是一枚CR-2025 3V鋰
穩定，便要打開電池蓋❹更換新的電池。

www.orphancameras.com

www.orphancameras.com

SPECIFICATIONS

Type:	35 mm fully automatic lens-shutter camera
Film:	35 mm DX-coded film with ISO rating from 100 to 400; J135 cartridge. The camera film speed is automatically set to ISO 100 when non-DX film is used.
Picture format:	24 mm × 36 mm
Film loading:	Auto film loading. Closing the back cover and pressing the shutter release button will automatically wind film to first exposure.
Film movement:	Auto winding: auto rewinding starts at end of roll. (Rewind speed: approximately 22 sec for 24-exposure film.) Film can also be rewound in mid roll.
Frame number:	Automatic readout of successive frame numbers in ascending order when shooting and descending order when rewinding.
Lens:	Pentax 35 mm, f/4.5, 3 elements in 3 groups
Focusing system:	Infrared active autofocusing with focus-lock. Range : approx. 1.2 m (3.9 ft.) to infinity
Shutter:	Programmed AE electronic shutter.
Self-timer:	Electronic lamp indication. Approx. 10-sec delay. Cancellation after activation is possible.
Viewfinder:	Albada type bright frame finder
Exposure:	Programmed auto-exposure Range: EV 10 - 15 (ISO 100)
Flash:	Built-in flash with automatic low-luminance firing.
Charging time:	Approx. 6 sec according to Pentax testing conditions.
Power source:	Two 1.5V "AA" alkaline or manganese batteries. (Ni-Cd batteries not usable.)
Size and weight:	120 (W) × 70 (H) ×50 (D)mm ; approx. 185 g
Date recording system:	Information is recorded on the reverse side of the film.
Date imprinting modes:	Push button to set unit to any of five modes; "Year/Mon/Day", "Day/Hour/Min/", "-- -- --" (Blank), "Mon/Day/Year" or "Day/Mon/Year".
Date imprinting power source:	3 V lithium battery (one CR2025 battery)
Size and weight:	120 (W) × 70(H) ×53 (D)mm ; approx. 200 g

Reversal film (slide film) may not be properly exposed. Use of negative color film (print film) is recommended.

TECHNISCHE DATEN

Typ:	Vollautomati
Film:	Kleinbildfilm bis 400. Die gestellt, wer
Bildformat:	24 mm × 3
Filmeinlegen:	Automatisch und Drücken ersten Bild
Filmtransport:	Automatisch (Rückspulge kann auch z
Bildnummer:	Bildzählwerk Rückspulen
Objektiv:	Pentax 4,5
Fokussiersystem:	Infrarot-Aut Bereich : ca
Verschluß:	Elektronisc Belichtungs
Selbstauslöser:	Anzeigeläm während de
Sucher:	Albada-Leuc
Belichtung:	Elektronisch Bereich: LW
Blitz:	Eingebauter schwachem
Aufladezeit:	Ca. 6 s (bei
Stromquelle:	Stromverso Akkus !!).
Größe und Gewicht:	120 × 70
Datumseinbelichtung:	Einbelichtun
Betriebsarten zur Datumseinbelichtung:	Auf Tastend "Jahr/Monat "Monat/Tag/
Stromquelle für Datenrückwand:	3 V Lithiumt
Größe und Gewicht:	120 × 70

Wir empfehlen für diese Kamera Farbnegativfilm

WARRANTY POLICY

All Pentax cameras purchased through authorized bona fide photographic distribution channels are guaranteed against defects of material or workmanship for a period of twelve months from date of purchase. Service will be rendered and defective parts will be replaced without cost to you within that period, provided the equipment does not show evidence of impact, sand or liquid damage, mishandling, tampering, battery or chemical corrosion, operation contrary to operating instructions, or modification by an unauthorized repair shop. The manufacturer or its authorized representatives shall not be liable for any repairs or alterations except those made with its written consent and shall not be liable for damages from delay or loss of use or for other indirect or consequential damages of any kind, whether caused by defective material or workmanship or otherwise; and it is expressly agreed that the liability of the manufacturer or its representatives under all guarantees or warranties, whether express or implied, is strictly limited to the replacement of parts as hereinbefore provided. No refunds will be made on repairs performed by nonauthorized Pentax service facilities.

Procedure during 12-month Warranty Period

Any Pentax equipment which proves defective during the 12-month warranty period should be returned to the dealer from whom you purchased the equipment or to the manufacturer. If there is no representative of the manufacturer in your country, send the equipment to the manufacturer, with postage prepaid. In this case, it will take a considerable length of time before the equipment can be returned to you owing to the complicated customs procedures required. If the equipment is covered by warranty, repairs will be made and parts replaced free of charge, and the equipment will be returned to you upon completion of servicing. If the equipment is not covered by warranty, regular charges of the manufacturer or of its representatives will apply. If your Pentax equipment was purchased outside of the country where you wish to have it serviced during the warranty period, regular handling and servicing fees may be charged by the manufacturer's representatives in that country. Notwithstanding this, Pentax equipment returned to the manufacturer will be serviced free of charge according to this procedure and warranty policy. In any case, however, shipping charges and customs clearance fees are to be borne by the sender. To prove the data of your purchase when required, please keep the receipts or bills covering the purchase of your equipment for at least a year. Before sending your equipment for servicing, please make sure that you are sending it to the manufacturer's authorized representatives or their accredited repair shops, unless you are sending it directly to the manufacturer. Always obtain a quotation of the service charge, and only after you accept the quoted service charge, instruct the service station to proceed with the servicing.

This warranty does not apply to Pentax products purchased in the U.S.A., U.K. or Canada. The local warranty policies available from Pentax distributors in those countries supersede this warranty policy.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Jeder Pentax Kamera, die beim autorisierten
Bedienungsanleitung und eine deutsche Garantie
diese Kamera eine Garantiezeit von 12 Monaten
lich auf die Ausbesserung von Material- und Ferti
nach unserer Wahl in unserem Service unentgelt
ersetzt. Händlereigene Garantiekarten oder Kauf
Die Garantie erlischt, sobald ein Fremdeingriff, uns
vorliegt. Für Folgeschäden und Verluste indirekte
oder deren nötiger Reparatur zu suchen sind, leh
Landesvertretung jede Haftung ab.

Verhalten während der 12-monatigen Garantie

Sollte sich während der Garantiezeit ein Defekt e
Pentax-Händler oder selbst direkt an die Pentax Ni
tieurkunde, die Kaufquittung — die genaue Pro
Händleranschrift sowie das Kaufdatum beinhaltet
möglich, auch Dia oder Negativmaterial bei. Even
unter Angabe der Pentax-Reparaturnummer mögl
Beanstandungen zu einer Reparatur sollen inner
Alle Sendungen, die an uns gerichtet sind, reisen a
fallende Reparaturen werden per Nachnahme zu

Irrtum und Änderung vorbehalten.